

IP #1:n ("Kuka, mitä, miten ja miksi") tarkistaminen

Tätä johdantoa seuraa luonnos IP #1 -pamfletin sukupuolineutraalista versiosta. Kuten alemmaa voit lukea, Maailmanpalvelukonferenssi (WSC) päätti julkaista tämän luonnoksen toveriseuran arvioitavaksi, jotta jäsenet voivat ottaa kantaa konkreettiseen esimerkkiin siitä, miltä sukupuolineutraali kieli NA-kirjallisuudessa näyttää. Vuoden 2026 Maailmanpalvelukonferenssi koostui 261 delegaatista, varadelegaatista ja World Boardin jäsenestä 48 maasta, ja he puhuivat 31 kieltä.

Taustaa:

Viimeisimmässä jäsenkyselyssä 83 prosenttia jäsenistä mainitsi samaistumisen yhdeksi pääasialliseksi syyksi siihen, miksi he jatkoivat kokouksiin tulemista. Monissa NA-kokouksissa luetaan alussa Kuka, mitä, miten ja miksi -pamfletti ja se voi joko edesauttaa tai estää tuon samaistumisen tunteen syntymisen. Jo vuosien ajan NA-ryhmät ovat pyytäneet näistä teksteistä sukupuolet paremmin huomioivia versioita, joissa addikti määritellään "miehen tai naisen" sijaan laajemmin "henkilöksi". On selvää, että vanhemman kirjallisuutemme sukupuolitunut kieli vieraannuttaa osaa jäsenistä ja mahdollisista tulevista jäsenistä.

Tätä aihetta käsittelevä aloite oli mukana vuoden 2020 CAR-materiaalissa, mutta sitä ei otettu käsittelyyn vuoden 2020 Maailmanpalvelukonferenssissa pandemian tuomien rajoitusten vuoksi. Vuonna 2023 Maailmanpalvelukonferenssi hyväksyi aloitteen 14: *"Ohjata World Boardia luomaan projektisuunnitelma seuraavaan Maailmanpalvelukonferenssiin: Tarkastella mahdollisuuksia muuttaa ja/tai lisätä ylimääräisiä sanoja NA-kirjallisuuteen, jotta sukupuoliin määritelty kieli muutettaisiin sukupuolineutraaliksi ja useampia addikteja huomioon ottavaksi."* Tuon aloitteen hyväksymisestä lähtien toveriseura on keskustellut aiheesta tiettävästi kaikilta mahdollisilta kanteilta. Aihe on ollut osa NAWS:n yhteistyössä tehtyä suunnitelmaa, se on ollut keskustelunaiheena sekä -kysymyksenä ja CAR-kyselyn vaihtoehtona vuoden 2026 CAR-materiaalissa.

Tämä palvelusykli oli ensimmäinen, jolloin kaikki konferenssin osallistujat tekivät yhteistyötä luodakseen suunnitelman. Useiden webinaarien aikana he tunnistivat tulevan kauden keskeiset tavoitteet sekä mahdolliset ratkaisut. Yksi näistä tavoitteista (Tavoite 7) on: *"Nostaa tietoisuuden tasoa inklusiivisuudesta monimuotoisessa toveriseurassamme ja kehittää työkaluja tukemaan ryhmiä sen varmistamisessa, että kaikki jäsenet ja mahdolliset tulevat jäsenet tuntevat olonsa turvalliseksi, tervetulleeksi ja mukaan otetuksi niin kasvokkain kuin virtuaalisestikin tapahtuvissa kokouksissa."* Yhtenä mahdollisena ratkaisuna konferenssin osallistujat ehdottivat: *"Selvittää muutoksia ja/tai lisäyksiä NA-kirjallisuuteen sukupuolisidonnaisesta kielestä sukupuolineutraaliin ja inklusiiviseen kieleen."*

Samalla, kun konferenssin osallistujat työstivät suunnitelmaa, toveriseura syventyi syklin keskustelunaiheisiin mm. teemaan "Sukupuolineutraali kieli NA-kirjallisuudessa". Yli 5500 NA:n jäsentä käytti tilaisuutta hyväkseen ja jakoi näkemyksiään na.org-sivustolla julkaistun kyselyn kautta. Vaikka yli puolet toveriseurasta koki, että kirjallisuuden muuttaminen inklusiivisemmaksi vaikuttaisi myönteisesti, monilla muilla oli huolta NA:n sanoman laimentumisesta ja ilmassa oli melkoisesti hämmennystä siitä, millaisia muutoksia oikein harkitaan.

Sukupuolineutraali kieli on laaja käsite. Yhtäältä kyse on sukupuolittuneista sanoista, joita käytämme kuvaamaan jäseniämme ja mahdollisia tulevia jäseniämme (esim. ”miesten ja naisten toveriseura”). Toisaalta kyse on sukupuolittuneista sanoista, joita käytämme kuvaamaan Jumalaa askeleissamme, perinteissämme ja muualla. Keskustelunaiheen kyselytulosten perusteella World Board päätti, että vuoden 2026 Maailmanpalvelukonferenssissa keskityttäisiin *ainoastaan kieleen, jolla kuvataan jäseniämme ja mahdollisia tulevia jäseniämme*. CAR-materiaalissa esitettiin uusi kysymys: *Koska me kaikki haluamme tarjota turvallisen, tervetulleeksi toivottavan ja osallistavan toveriseuran, jossa jokainen voi toipua (riippumatta . . .), olemmeko valmiita tutkimaan tällaisia muutoksia kirjallisuudessamme sanoman saattamiseksi tehokkaammin? Jos emme, miksi?* Yli 4 000 vastauksesta, jotka tulivat pääosin jäseniltä, 78 prosenttia oli valmiita tutkimaan sukupuolineutraaleja muutoksia siihen, miten kirjallisuutemme kuvaa ihmisiä.

Tiesitkö, että NA-kokouksessa voidaan lukea mitä tahansa toveriseuran hyväksymää kirjallisuutta? Perinteisten lukukorttien sijaan jotkut ryhmät ovat jakaneet muita (alkuperäisiä) katkelmia NA-teksteistä, jotka sattuvat olemaan sukupuolineutraaleja. Olemme keränneet näitä ideoita ryhmien käyttöön, jotka haluavat tehdä ryhmänsä teksteistä osallistavampia. Löydät ne osoitteesta na.org/gender tai voit lähettää omat ehdotuksesi sähköpostitse osoitteeseen wb@na.org.

Vuoden 2026 Maailmanpalvelukonferenssissa osallistajat keskustelivat tästä aiheesta pitkään pienryhmissä.

Pienryhmille esitettiin seuraavat kysymykset: *Olemmeko valmiita ottamaan seuraavan asekeleen kirjallisuuden luonnosten luomisessa (jossa edetään normaalin kirjallisuuden arviointiprosessin mukaan)? Jos et usko meidän olevan valmiita, mitkä ovat mielestäsi seuraavat vaiheet tässä keskustelussa (miten keskustelu pitäisi kohdentaa tällä syklillä tai mitä lisätietoja tarvitsemme)? Jos kyllä, miten voimme tukea sinua edustajan roolissa tämän asian eteenpäin viemisessä?*

Keskustelut konferenssissa olivat hedelmällisiä.

Aikaansaaduista tuloksista huolimatta kaikki pienryhmät eivät päässeet konsensukseen, mutta suurin osa

osallistujista oli valmis etenemään jonkinlaisen luonnoksen kanssa. Eri ryhmissä toistunut viesti oli se, että ihmisille ei edelleenkään ollut täysin selvää, miltä tällainen inklusiivinen kieli voisi näyttää — eli miltä näyttäisivät tämän vaiheen muutokset. Jotkut totesivat, että heidän ja/tai heidän alueidensa täytyisi nähdä luonnos voidakseen tehdä tietoon perustuvan päätöksen.

Konferenssin päätös aloittaa IP #1 -pamfletista oli luonnollinen jatkumo tälle keskustelulle. IP #1 on aina ensimmäinen kappale kirjallisuutta, joka käännetään uudelle kielelle. Se sisältää myös ryhmien yleisesti luettavat lukukortit ”Kuka on addikti”, ”Mikä on Nimettömien Narkomaanien ohjelma” ja ”Miksi olemme täällä”, jotka ovat niin keskeisiä addiktien yhteenkuuluvuuden tunteen muodostumiselle toveriseurassa. Neljä ehdotettua muutosta on esitetty alla olevassa taulukossa lihavoidulla tekstillä:

Who is an addict?	“an addict is a man or a woman”	“an addict is a person ”
What is the Narcotics Anonymous program?	“fellowship or society of men and women”	“fellowship or society of people ”
What...	“regardless of age, race, sexual identity, creed, religion, or lack of religion”	“regardless of age, race, gender , sexual identity, creed, religion, or lack of religion”

Why are we here?	“ahead of our families, our wives, husbands and our children.”	“ahead of our families and loved ones. ”
------------------	--	---

Ehdotetut muutokset on esitetty alla olevassa taulukossa lihavoidulla tekstillä. Nämä muutosehdotukset ovat vapaita käännöksiä *ainoastaan esimerkkinä* siitä, mitä se voisi tarkoittaa suomenkielisessä kirjallisuudessa.

Kuka on addikti	“addikti on mies tai nainen”	“addikti on henkilö ”
Mikä on Nimettömien Narkomaanien ohjelma	“miesten ja naisten toveriseura”	“toveriseura”*
Mikä...	“ikään, rotuun, sukupuoli-identiteettiin, vakaumukseen, uskontoon tai sen puuttumiseen”	“ikään, rotuun, sukupuoli-identiteettiin, vakaumukseen, uskontoon tai sen puuttumiseen”**
Miksi olemme täällä	“perheidemme, puolisolomme ja lastemme hyvinvoinnin edelle.”	“perheidemme ja läheistemme edelle.”***

*) Suomenkielellä olisi mahdollista puhua ainoastaan toveriseurasta sen sijaan, että mainittaisiin toveriseura ihmisille/henkilöille.

**) Suomenkielisessä mainitaan jo sukupuoli-identiteetti.

***) Suomenkielisessä pamfletissa olemme jo tällä hetkellä sukupuolineutraaleja. Alkuperäisestä tekstistä ehdotetaan poistettavaksi kohta, jossa puhutaan lapsista.

Uskomme, että nämä neljä yksinkertaista muutosta auttavat tekemään ohjelmastamme houkuttelevamman ja vastaanottavaisemman vielä kärsiville addikteille – viemättä mitään pois siitä NA:n sanomasta, joka on pitänyt niin monet meistä puhtaina vuosikymmenten ajan.

Toipumiskirjallisuutemme päivittäminen on asia, johon ryhdymme jokaisessa Maailmanpalvelukonferenssissa ja haluamme varmistaa, että jokainen voi nähdä itsensä kirjallisuudessamme.

Tiedämme, että monet jäsenet suhtautuvat voimakkaasti myös sukupuolineutraaliin kieleen, kun puhutaan Korkeammasta Voimasta. Koska tämä kattaa myös askeleissamme ja perinteissämme käytetyn kielen, kyseessä olisi monimutkaisempi prosessi. Käsitlemme ensin ihmisiä kuvaavan kielen, koska prosessi näiden muutosten tekemiseksi on yksinkertaisempi ja tähänastiset keskustelut näyttävät viittaavan siihen, että konsensuksen rakentaminen näiden muutosten ympärille saattaa olla helpompaa.

Seuraavat askeleet:

Tämä luonnos käy läpi kirjallisuuden kehittämisen tavanomaisen prosessin: Tämän tarkistus- ja kommentointikyselyn aikana kerätty yhteisön (toveriseurun) palaute ohjaa seuraavia vaiheita. Riippuen siitä, miten IP #1 -luonnos otetaan vastaan, saatamme pystyä tarkastelemaan vastaavien muutosten tekemistä muuhun kirjallisuuteen. Seuraavista vaiheista päättää World Board neuvotellen konferenssiin osallistujien kanssa. Lopulliset päätökset NA-kirjallisuuden hyväksymisestä tai muuttamisesta tekee aina toveriseura CAR:n (konferenssin esityslista) kautta.

Käytä osoitteessa na.org/survey olevaa lomaketta palautteen antamiseen. Tämä luonnos on nähtävillä arviointia varten lokakuun 2026 loppuun asti.

Kysymyksiä pohdittavaksi:

1. Vastustatko jotain näistä muutoksista? K/E
2. Miksi tai miksi et?
3. Onko jotain, joka mielestäsi pitäisi sanoittaa eri tavalla? / Onko jotain mikä on jäänyt huomioimatta? K/E
4. Jos kyllä, kerro mitä:

Who, What, How, and Why

Who is an addict?

Most of us do not have to think twice about this question. *We know!* Our whole life and thinking was centered in drugs in one form or another—the getting and using and finding ways and means to get more. We lived to use and used to live. Very simply, an addict is a ~~man or a woman~~ person whose life is controlled by drugs. We are people in the grip of a continuing and progressive illness whose ends are always the same: jails, institutions, and death.

What is the Narcotics Anonymous program?

NA is a nonprofit fellowship or society of ~~men and women~~ people for whom drugs had become a major problem. We are recovering addicts who meet regularly to help each other stay clean.

This is a program of complete abstinence from all drugs. There is only one requirement for membership, the desire to stop using. We suggest that you keep an open mind and give yourself a break. Our program is a set of principles written so simply that we can follow them in our daily lives. The most important thing about them is that they work.

There are no strings attached to NA. We are not affiliated with any other organizations. We have no initiation fees or dues, no pledges to sign, no promises to make to anyone. We are not connected with any political, religious, or law enforcement groups, and are under no surveillance at any time. Anyone may join us, regardless of age, race, ~~gender~~, sexual identity, creed, religion, or lack of religion.

We are not interested in what or how much you used or who your connections were, what you have done in the past, how much or how little you have, but only in what you want to do about your problem and how we can help. The newcomer is the most important person at any meeting, because we can only keep what we have by giving it away. We have learned from our group experience that those who keep coming to our meetings regularly stay clean.

Why are we here?

Before coming to the Fellowship of NA, we could not manage our own lives. We could not live and enjoy life as other people do. We had to have something different and we thought we had found it in drugs. We placed their use ahead of the welfare of our families ~~and loved ones, our wives, husbands, and our children~~. We had to have drugs at all costs. We did many people great harm, but most of all we harmed ourselves. Through our inability to

accept personal responsibilities we were actually creating our own problems. We seemed to be incapable of facing life on its own terms.

Most of us realized that in our addiction we were slowly committing suicide, but addiction is such a cunning enemy of life that we had lost the power to do anything about it. Many of us ended up in jail, or sought help through medicine, religion, and psychiatry. None of these methods was sufficient for us. Our disease always resurfaced or continued to progress until, in desperation, we sought help from each other in Narcotics Anonymous.

After coming to NA we realized we were sick people. We suffered from a disease from which there is no known cure. It can, however, be arrested at some point, and recovery is then possible.

How it works

If you want what we have to offer, and are willing to make the effort to get it, then you are ready to take certain steps. These are the principles that made our recovery possible.

1. We admitted that we were powerless over our addiction, that our lives had become unmanageable.
2. We came to believe that a Power greater than ourselves could restore us to sanity.
3. We made a decision to turn our will and our lives over to the care of God *as we understood Him*.
4. We made a searching and fearless moral inventory of ourselves.
5. We admitted to God, to ourselves, and to another human being the exact nature of our wrongs.
6. We were entirely ready to have God remove all these defects of character.
7. We humbly asked Him to remove our shortcomings.
8. We made a list of all persons we had harmed, and became willing to make amends to them all.
9. We made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others.
10. We continued to take personal inventory and when we were wrong promptly admitted it.

11. We sought through prayer and meditation to improve our conscious contact with God *as we understood Him*, praying only for knowledge of His will for us and the power to carry that out.

12. Having had a spiritual awakening as a result of these steps, we tried to carry this message to addicts, and to practice these principles in all our affairs.

This sounds like a big order, and we can't do it all at once. We didn't become addicted in one day, so remember—*easy does it*.

There is one thing more than anything else that will defeat us in our recovery; this is an attitude of indifference or intolerance toward spiritual principles. Three of these that are indispensable are honesty, open-mindedness, and willingness. With these we are well on our way.

We feel that our approach to the disease of addiction is completely realistic, for the therapeutic value of one addict helping another is without parallel. We feel that our way is practical, for one addict can best understand and help another addict. We believe that the sooner we face our problems within our society, in everyday living, just that much faster do we become acceptable, responsible, and productive members of that society.

The only way to keep from returning to active addiction is not to take that first drug. If you are like us you know that one is too many and a thousand never enough. We put great emphasis on this, for we know that when we use drugs in any form, or substitute one for another, we release our addiction all over again.

Thinking of alcohol as different from other drugs has caused a great many addicts to relapse. Before we came to NA, many of us viewed alcohol separately, but we cannot afford to be confused about this. Alcohol is a drug. We are people with the disease of addiction who must abstain from all drugs in order to recover.

The Twelve Traditions of NA

We keep what we have only with vigilance, and just as freedom for the individual comes from the Twelve Steps, so freedom for the group springs from our traditions.

As long as the ties that bind us together are stronger than those that would tear us apart, all will be well.

1. Our common welfare should come first; personal recovery depends on NA unity.

2. For our group purpose there is but one ultimate authority—a loving God as He may express Himself in our group conscience. Our leaders are but trusted servants; they do not govern.

3. The only requirement for membership is a desire to stop using.
4. Each group should be autonomous except in matters affecting other groups or NA as a whole.
5. Each group has but one primary purpose—to carry the message to the addict who still suffers.
6. An NA group ought never endorse, finance, or lend the NA name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property, or prestige divert us from our primary purpose.
7. Every NA group ought to be fully self-supporting, declining outside contributions.
8. Narcotics Anonymous should remain forever nonprofessional, but our service centers may employ special workers.
9. NA, as such, ought never be organized, but we may create service boards or committees directly responsible to those they serve.
10. Narcotics Anonymous has no opinion on outside issues; hence the NA name ought never be drawn into public controversy.
11. Our public relations policy is based on attraction rather than promotion; we need always maintain personal anonymity at the level of press, radio, and films.
12. Anonymity is the spiritual foundation of all our traditions, ever reminding us to place principles before personalities.